DEBAko UDALA

2018SPLE00013
13.Bilera:OHIKOA 2018/11/29

UDALEKO PLENOA. BILERA-AKTA
ACTA del PLENO MUNICIPAL

BILERA ZK.: 13
EGUNA: 2018/11/29 (Osteguna)
ORDUA: 19:30
TOKIA: Udaleko Pleno Aretoa.
HIZKUNTZA: Saioa euskeraz burutu da ia bere osotasunean, 7. eta 8. puntuak izan ezik, Iñigo Cambronero zinegotzi arduradunak gaiak gazteleraz azaldu ditu eta.

Nº : 13
DÍA: 29/11/2018 (Jueves)
HORA:19:30
LUGAR: Salón de Plenos del Ayuntamiento.
LENGUA DE LA SESIÓN: la sesión se ha desarrollado esencialmente en euskera, salvo los puntos 7 y 8, que el concejal responsable Iñigo Cambronero ha expuesto en castellano.

BERTARATUAK:

Pedro Bengoetxea Loiola, Alkatea
Debarren Ahotsa udal taldea
Aitor Salegi
Ane Miren Egidazu
Marilu Albizu
Iñaki Esnaola (bozeramailea)

EH Bildu udal taldea
Maider Zubikarai
Aimar Lasa (bozeramailea)
Itziar Irizar
Eli Urteaga

EAJ-PNV udal taldea
Cristobal Del Corte
Iñigo Cambronero

Idazkaria: Irma Domingorena

ASISTENTES:

Pedro Bengoetxea Loiola, Alcalde
Grupo municipal Debarren Ahotsa
Aitor Salegi
Ane Miren Egidazu
Marilu Albizu
Iñaki Esnaola (portavoz)

Grupo municipal EH Bildu
Maider Zubikarai
Aimar Lasa (portavoz)
Itziar Irizar
Eli Urteaga

Grupo municipal EAJ-PNV
Cristobal Del Corte (portavoz)
Iñigo Cambronero

Secretaria: Irma Domingorena

DEBAko UDALA

BERTARATU EZ DIRENAK:

Jose Luis Albizu (EH Bildu)
Unai Lekube (EAJ/PNV)

NO ASISTEN:

Jose Luis Albizu (EH Bildu)
Unai Lekube (EAJ/PNV)

ESAN-EGINAK ETA ERABAKIAK:

1. Aurreko aktak irakurri eta hala badagokio, onestea (2018/06/28, 2018/07/19 eta 2018/09/27).

Udal idazkariak aurreko saioetako aktak bukatuak baina azken errebisio bat behar dutela azaltzen du. biharamunean helaraziko zaizkie zinegotziei. Ondorioz, akten onarpena hurrengo udalbatzak onartu beharko ditu.

TEMAS TRATADOS Y ACUERDOS:

1.- Lectura y aprobación del acta anterior (28/06/2018, 19/07/2018 y 27/09/2018).

La secretaria explica que las actas de las sesiones anteriores están pendientes de una revisión final y que las remitirá al día siguiente. Se pospone, por tanto, su aprobación al siguiente pleno.

2. Alkatetza Dekretuak

Bertaratuak jakinaren gainean geratu dira ondorengoaz:

2. Decretos de Alcaldía

Los asistentes quedan informados de las siguientes Resoluciones:

157	2018/10/23	Debako udala eta XX S.L.ren arteko Lersundi 4ko eraikinari buruzko hitzarmena jendaurrean jartzea.	
158	2018/10/26	Ondare erantzunkizunagatiko espedientea.	2018SRRP0001
159	2018/10/26	Eguneko Zentruko langileen oporrak betetzeko langile bat kontratatzea, 2018ko urriaren 29tik azaroaren 12ra.	
160	2018/11/05	Biztanlearen erroldan baja ematea izenemate okerragatik.	2018SBAY0008
161	2018/11/12	XX, bitarteko funtzionario izendatzea arkitekto teknikari gisa, lan pilaketagatik 2018ko azaroaren 13tik 14ra.	
162	2018/11/15	XX, bitarteko funtzionario izendatzea arkitekto teknikari gisa, titularraren aldi baterako ordezkapena egiteko.	
163	2018/11/14	Biztanlearen erroldan iraungitzeagatik baja ematea	2018SEBC0031

164	2018/11/16	XX S.L.ri Eguneko Zentroan eta zaharren etxean birgaikuntza lanak egitea esleitzea.	2018UOVA0004
165	2018/11/16	XX S.Ari Eguneko Zentroan eta zaharren etxean birgaikuntza lanak egitea esleitzea.	2018UOVA0004
166	2018/11/16	Hilerri berriaren eraikuntza lanek berekin ekarritako desjabetze urbanistikoko espedienteari buruzko informazio publikoa irekitzen duena.	2017UDPR0001
167	2018/11/16	XX. enpresarekin bere lursailaren alokairua.	
168	2018/11/19	2019ko egutegi fiskala.	
169	2018/11/19	Ondare erantzunkizunagatiko espedientea.	2018SRRP0002
170	2018/11/19	Eibarko lan arloko 1.zkiko zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalean, 413/2018 prozeduran, Javier Hernaez eta Urko Zubeldia legelariei, Debako Udalaren ordezkaritza eta defentsarako izendapena erabakitzea.	
171	2018/11/19	Eibarko lan arloko 1.zkiko zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalean, 454/2018-B prozeduran, Javier Hernaez eta Urko Zubeldia legelariei, Debako Udalaren ordezkaritza eta defentsarako izendapena erabakitzea.	
172	2018/11/19	Artzabalko baratzaren alokairua	
173	2018/11/19	Ondare erantzunkizunagatiko espedientea.	2018SRRP0003
174	2018/11/19	Luzaro eta Mendata herri ikastetxeen guraso elkarteei eskola garraio zerbitzuaren ordainketa.	
175	2018/11/21	Biztanlearen erroldan ofiziozko baja ematea.	2018SEBO0027
176	2018/11/22	Biztanlearen erroldan ofiziozko baja ematea.	2018SEBO0028

Maider Zubikarai, EH bilduko zinegotziak 158, 167, 170 eta 171 dekretuen inguruko azalpenak eskatzen ditu.

Pedro Bengoetxea alkateak azaldu du 158. Dekretua neskatila baten erorki batengatik Udalaren kontra jarritako erantzukizun zibileko demanda bati dagokiola.

167. dekretuan, gobernu-taldeak Danobat lantegi zaharra zegoen lursaila alokatzeko eta disuasio-

Maider Zubikarai, concejala del grupo municipal EH Bildu pregunta por los decretos 158, 167, 170 y 171.

El Alcalde, Pedro Bengoetxea, explica que el 158 se corresponde con una demanda de responsabilidad civil contra el Ayuntamiento, por una caída de una niña.

El decreto 167 se refiere al interés del equipo de gobierno de alquilar el terreno donde estaba ubicada la vieja

aparkaleku gisa erabiltzeko interesa jasotzen da. Alokairuaren zenbatekoa eraisteko eta lurra kutsaduraz garbitzeko eta lautzeko kostua da.

170. eta 171. dekretuak XX eta XX jarritako demandei dagokie, hurrenez hurren.

3. Tokiko gobernu batzarraren erabakien kontrola

AZTERGAIAK:

1.-Aurreko aktak irakurri (2018/07/19 eta 2018/10/25) eta hala badagokio, onestea.

BARNE ERREGIMENA ETA PERTSONALEKO BATZORDEA

2. 2018ko Lan Enplegu Publikoaren onarpena, hala badagokio.

GIZARTE ZERBITZUEN ETA BERDINTASUNAREN BATZORDEA

3.-Gizarte Larrialdietarako Laguntzak esleitzeko proposamenak onartzea, hala badagokio.

4.-Etxez-etxeko laguntza zerbitzua jasotzeko eskaerari erantzuna emateko proposamena onartzea, hala badagokio

GAZTERIA ETA KIROLETARAKO BATZORDEA

5.- Kirol egokituagatik diru laguntza zuzenak esleitzeko proposamena onartzea, hala badagokio.

6.- Emakumeen paleta txapelketarako kamiseten kostua ordaintzea onartzea, hala badagokio.

7.-Kirol Elkarteentzat diru-laguntza zuzenak ordaintzea, hala badagokio, 2017-2018 denboraldiko ohiko jarduerak antolatzeagatik.

fábrica de Danobat para utilizarlo como aparcamiento disuasorio. El importe de alquiler responde al coste de derrumbe, descontaminación y allanamiento del terreno.

Los decretos 170 y 171 se refieren a las demandas interpuestas por XX y XX, respectivamente.

3. Control de las decisiones de la Junta de Gobierno local

ORDEN DEL DÍA:

1.Lectura de las actas anteriores (19/07/2018 y 25/10/2018) y su aprobación, si procede.

COMISIÓN DE RÉGIMEN INTERIOR Y PERSONAL

2. Aprobación, si procede, de la Oferta Pública de Empleo 2018

COMISIÓN DE SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD

3.-Aprobación, si procede, de la propuesta de concesión de Ayudas de Emergencia Social.

4.-Aprobación, si procede, de la propuesta de concesión de la solicitud de Servicio de Ayuda a Domicilio.

COMISIÓN DE JUVENTUD Y DEPORTE

5. Aprobación, si procede, de la propuesta de concesión de subvención a deporte adaptado.

6. Aprobar el pago de las camisetas para el campeonato de pala de mujeres.

7.- Aprobar, si procede, las subvenciones directas a las asociaciones deportivas. por las actividades ordinarias realizadas en la temporada 2017-2018.

Elkartea	Zenbatekoa
Amaikak bat	8.350,00€
Burdin-kurutz	2.600,00€
Euskal-Jolas	1.400,00€
San Roke Xakea	150,00€
Zurrunbilo	500,00€
Xtreme Triatloi taldea	750,00€
Debakayak	500,00€
La Lubina	250,00€
Debasket	1.500,00€
Guztira:	16.000,00€

Asociación	Cuantía
Amaikak bat	8.350,00€
Burdin-kurutz	2.600,00€
Euskal-Jolas	1.400,00€
San Roke Xakea	150,00€
Zurrunbilo	500,00€
Xtreme Triatloi taldea	750,00€
Debakayak	500,00€
La Lubina	250,00€
Debasket	1.500,00€
Total:	16.000,00€

HEZKUNTZA, EUSKARA ETA KULTURA BATZORDEA

8.- Onartzea, hala badagokio, Eliza Katolikoarekin 2018ko hitzarmena sinatzea.

9.- Onartzea, hala badagokio, "Tarinak" Debako erraldoi eta buruhandien taldeari diru laguntza zuzena esleitzea, hala badagokio.

10.- Onartzea, hala badagokio 2019ko Urte berriko feria burutzea.

HIRIGINTZA ETA ETXEBIZITZA BATZORDEA

OBRA HAUNDIAK

11.- Obra baimena ematea, hala badagokio XX etxearen berriztapena gauzatzea. 2018UROM0023.

12.- Obra baimena ematea, hala badagokio Maxpe kalea 2ko

COMISIÓN DE EDUCACIÓN, EUSKARA Y CULTURA

8.- Aprobar, si procede, suscribir un convenio con la Iglesia Católica 2018.

9.-Conceder, si procede, la subvención directa a "Tarinak" Debako erraldoi eta buruhandien taldea.

10.- Aprobar, si procede, la realización de la Feria de año nuevo 2019.

COMISIÓN DE URBANISMO Y VIVIENDA

OBRAS MAYORES

11.- Aprobar, si procede, la licencia de obras. Ejecucion de reforma en casa XX. 2018UROM0023.

12.- Aprobar, si procede, la licencia de obras Ejecución reforma escalera,

eskaileraren berritapena gauzatzea. 2018UROM0024.

Maxpe kalea 2. 2018UROM0024.

13.-Eskariak eta galderak.

13.- Ruegos y preguntas.

Tokiko Batzordeak, ahobatez onartu ditu gai guztiak.

Todos los puntos del orden del día se aprueban por unanimidad.

2018ko Lan Enplegu Eskaintzari dagokionez, honako plazak eskainiko dira.

Con respecto a la oferta de empleo público 2018 (OPE 2018) las plazas que se ofertarán son las siguientes:

I. eranskina atxikitzen dugu.

Se adjunta anexo I

4. Debako udaltzaingoaren antolamendurako eta funtzionamendurako Erregelamenduaren behin betiko onarpena, hala badagokio

4. Aprobación definitiva, si procede, del Reglamento de organización y funcionamiento de la policía local de Deba.

Bertaratutakoek Debako udaltzaingoaren antolamendurako eta funtzionamendurako erregelamendua dute esku artean, baita Langile Batzordeak sindikatuak aurkeztutako alegazioak ere
Barne-erregimeneko eta pertsonaleko batzordeak aintzat hartutako alegazioak sartu dira.
Aimar Lasa EH Bildu udal-taldeko bozeramaileak azaldu du testu arauemailearen hasierako onespenean adierazitako jarrerari eusten diotela. Barne-erregimeneko eta pertsonaleko batzordean alegazioen azterketan parte hartu badute ere, erregelamendua ez da haien gustu osokoa.

Bozketa egiten da:
<u>Aldeko botoak</u>: 7
  Debarren Ahotsa 5
  EAJ-PNV 2
<u>Kontrako botoak</u>: 0
<u>Abstentzioak</u>: 4

Los asistentes tienen entre manos el reglamento de organización y funcionamiento de la policía local de Deba y las alegaciones presentadas por Comisiones Obreras.

Se han insertado las alegaciones estimadas por la comisión de régimen interior y personal.
Aimar Lasa, portavoz del grupo municipal EH Bildu, expone que mantienen su postura respecto de la aprobación inicial del texto normativo. Si bien es cierto que han participado en el estudio de las alegaciones presentadas en el marco de la comisión de régimen interior y personal, el reglamento no es de su total satisfacción.
Se precede a la votación:
<u>Votos a favor</u>:7
  Debarren Ahotsa 5
  EAJ-PNV 2
<u>Votos en contra</u>:0
<u>Abstenciones</u>: 4

Udalbatzak, gehiengoz, Debako udaltzaingoaren antolamendurako eta funtzionamendurako erregelamendua onartu du.

Testu osoa eransten zaio akta honi.

5. Etxeko Zerbitzuaren erreglamenduaren onarpena, hala badagokio.

Marilu Albizu Gizarte Zerbitzu eta Berdintasuneko zinegotziak azaldu du erregelamendu zaharra Gizarte Zerbitzuei buruzko Legera egokitu behar izan dela.

Etxez etxeko laguntza (besteak beste, arropa garbitzeko eta etxean otorduak egiteko zerbitzuak) aldatu egin da; izan ere, lehen, eguneko zentroan eskaintzen zen, baina ez zen apenas erabiltzen.

Zerbitzua hobetu nahi izan da, profesionalizatu; ordu-kopurua handitu egin da. Diru-sarrerarik handienak dituzten pertsonak 14 euro ordainduko dute orduko.

Hobekuntzak ezarri dira adingabeentzat eta larrialdi- eta mendekotasun-egoeran dauden pertsonentzat.

Eta gehitu du Jose Luis Albizu EH Bildu udal-taldeko zinegotziak gizarte-ongizateko batzordean esan zuela bere taldeak erregelamendua ontzat hartzen zuela.

Udalbatzak, aho batez, Etxeko Zerbitzuaren erregelamenduaren

El pleno de la corporación, por mayoría, aprueba el reglamento de organización y funcionamiento de la policía local de Deba.

Se anexa texto completo.

5. Aprobación inicial, si procede, del Reglamento de Servicio a Domicilio

Marilu Albizu, concejala de Servicios Sociales e Igualdad explica qye ha habido que adapatar el viejo reglamento a la regulación de la Ley de Servicios Sociales.

Se ha modificado la ayuda domiciliario incluyendo la limpieza de ropa y la preparación de las comidas en el domicilio, servicio que antes se ofertaba en el centro de día, pero que apenas se utilizaba.

Se pretende mejorar el servicio, profesionalizarlo; se ha ampliado el número de horas. Las personas con los máximos ingresos abonarán 14€/día.

Se han implantado mejoras a los menores, a personas en situación de emergencia y dependencia.

Añade que Jose Luis Albizu, concejal del grupo municipal EH BILDU, señaló en la comisión de Bienestar social que su grupo apoyaba el reglamento.

El pleno de la corporación, por unanimidad, acuerda la aprobación inicial del Reglamento de Servicio a

hasierako onarpena adostu du.

Domicilio

6. Tokiko enplegu proiektuei buruzko kudeaketa gomendioa Elgoibarren alde onartzea, hala badagokio.

Marilu Albizu Gizarte Zerbitzu eta Berdintasuneko zinegotziak azaldu du Eusko Jaurlaritzak, laguntzak emateko, udalerriak elkartzeko eskatu duela. Hori dela eta, duela urte batzuk, diru-laguntza osoaren kudeaketa Elgoibarren esku uztea erabaki zen.

Halaber, azaldu du oraingoan Debak lan txikiez arduratuko diren lau pertsona izango dituela. Abenduaren amaieran hasiko dira lanean.

Enplegu-planak gizarteratzen laguntzen die pertsona horiei.

Gainera, genero-ikuspegiaren irizpideak bete dira; izan ere, derrigorrezkoa da hautatutako pertsonen % 30 emakumeak izatea.

Udalbatzak, ahobatez, tokiko enplegu proiektuei buruzko kudeaketa gomendioa Elgoibarren alde onartzea erabaki du.

7. Donostiako musika eskolaren aldeko gomendio kudeaketa onartzea, hala badagokio (Deba Musikaleko lan poltsak).

6. Aprobación, si procede, del convenio de encomienda de gestión de proyectos locales de empleo en favor de Elgoibar.

Marilu Albizu, concejala de Servicios Sociales e Igualdad explica que para solicitar ayudas al Gobierno Vasco, éste exige que los municipios se agrupen, por lo que hace ya unos años se acordó encomendar a Elgoibar la gestión de toda la subvención.

Explica, así mismo, que en esta ocasión, Deba contará con 4 personas que se dedicarán a pequeñas obras. Comenzarán a trabajar a finales de diciembre.

El plan de empleo ayuda a estas personas a su resocialización.

Además, se ha cumplido con la perspectiva de género, que obliga a que el 30% de las personas elegidas sean mujeres.

El pleno de la corporación, por unanimidad, acuerda la aprobación del convenio de encomienda de gestión de proyectos locales de empleo en favor de Elgoibar.

7. Aprobación, si procede, del convenio de encomienda de gestión (bolsas de trabajo Deba Musical) en favor de la escuela de música de Donostia.

Iñigo Cambronero Debamusikal patronatuko zinegotzi arduradunak azaldu du oso zaila dela musika-irakasleen bajak betetzea. Hori dela eta, Debako musika-eskolako lan-poltsetan sartzea erabaki da.

Iñigo Cambronero, concejal responsable del patronato Debamusikal explica que resulta muy difícil cubrir las bajas del profesorado de música, por lo que se ha optado por participar en las bolsas de trabajo de la escuela de música de Deba.

Maider Zubikarai EH Bildu udal-taldeko zinegotziak eskatu du Udalak bere lan-poltsak egiteari uko egin ez diezaion.

Maider Zubikarai, concejala del grupo municipal EH Bildu solicita que el Ayuntamiento no renuncie a elaborar sus propias bolsas de trabajo.

Udalbatzak, ahobatez, Donostiako musika eskolaren aldeko gomendio kudeaketa onartzea, erabaki du (Deba Musikaleko lan poltsak).

El pleno de la corporación, por unanimidad, acuerda la aprobación del convenio de encomienda de gestión (bolsas de trabajo Deba Musical) en favor de la escuela de música de Donostia.

8. Arte eskola zerbitzu publikoko Fundazioaren desegitea eta Irakaskuntza Zentroaren itxiera onartzea, hala badagokio.

8. Aprobar, si procede, la disolución de la Fundación pública de servicio arte eskola y el cierre del Centro de Enseñanzas de Artes.

Iñigo Cambronero Arte Eskola patronatuko zinegotzi arduradunak azaldu du erabaki hori labur azaltzea eta Debako arte-prestakuntzaren eskaintzaren etorkizunari buruzko argibideak ematea gustatuko zitzaiola.

Iñigo Cambronero, concejal responsable del patronato Arte eskola expone que le gustaría dar una breve explicación del porqué de esta decisión y alguna aclaración sobre el futuro de la oferta de formación artística en Deba.

Arte-eskolaren egoerari dagokionez, askotariko informazioa eman da osoko bilkuretan: matrikulazio-kopurua, diru-laguntzen murrizketa, erakundeen utzikeria, etab. Egoera horretan, arazoari erantzun behar izan diote.

Sobre la situación de la escuela de arte, en los plenos se han dado todo tipo de informaciones, tales como número de matriculaciones, reducción de subvenciones, abandono institucional...etc. Ante esta situación se han visto obligados a dar una respuesta al problema.

Egia da denok ez gaudela ados jarraitutako prozedurarekin edo hartu

Es cierto que no todos compartimos el procedimiento que se ha seguido o

diren erabakiekin. Baina argi dago urte hauetako ildoari jarraitzea (zalantzaz betetako etorkizuna duen proiektu bat babestea, erakundeen laguntzarik gabe eta bideragarritasunik gabe) ez dela, gure ikuspuntutik, erabakirik onena, ezta arduratsuena ere.

Horren guztiaren ondorioz, Debako arte-prestakuntzaren eskaintza berregituratzea pentsatu dugu.

Berregituraketa horretan, bi neurri hartu behar dira, nagusiki:

1. Arte Eskola Patronatuaren fundazioa eta zentroa desegitea (horixe da gaurko osoko bilkuran bozkatuko duguna).

Proposamen hori aho batez onartu zen Arte Eskola Patronatuko zuzendaritza-batzordean. Horrek zenbait ondorio ekarriko ditu berekin; esate baterako, langileen kontratuak deuseztatzea eta haiekin negoziazio-prozesu bat hastea. Jakina, prozesu horretan, Debako Udalak langileek orain arte egindako ahalegina eta ardura eskertuko ditu, eta **ahalik eta ondoen irtetea bermatuko du bakoitzarentzat.**

2. Debako benetako beharrekin bat datorren arte-irakaskuntzen ziklo bat antolatzea.

Zeramikaren, zur-tailaketaren eta grabatuaren diziplinetan oinarritutako ikastaroen eta tailerren ziklo bat zehazten ari gara dagoeneko, eta beste arte-diziplina batzuk ere sartu ala ez hausnartzen ari gara; adibidez, 3Dko modelaketa eta inprimaketa.

Hilabete batzuetan (3) eskaintza zehaztuta izatea espero dugu. Eta

las decisiones que se han ido adoptando. Pero lo que es claro, es que seguir en la línea de estos años, apoyando un proyecto con un futuro cuando menos incierto, sin apoyo institucional y sin viabilidad, no es, bajo nuestro punto de vista, la mejor decisión, ni la más responsable.

Todo esto, nos ha llevado a pensar en una reestructuración de la oferta de formación artística en Deba.

Esta reestructuración pasa por dos medidas principales:

1.- Disolución de la fundación Patronato Arte Eskola y su centro. (qué es lo que hoy vamos a someter a aprobación en el pleno)

Esta propuesta se aprobó por unanimidad en la Junta Rectora del Patronato de Arte Eskola, y trae consigo, entre otras consecuencias, la rescisión de contratos con los trabajadores, así como la apertura de un proceso de negociación con ellos; en el que por supuesto desde el Ayto. de Deba, se va reconocer el esfuerzo y dedicación de los trabajadores hasta la fecha, **garantizando la mejor de las salida para cada uno de ellos.**

2.- Configuración de un ciclo de enseñanzas artísticas dimensionado a las necesidades reales de Deba.

Se está trabajando en la definición de un ciclo de cursos y talleres basados en las disciplinas de cerámica, talla madera y grabado, y se está estudiando la posibilidad de incorporar también, nuevas disciplinas artísticas orientadas al modelado e impresión en 3D.

Esperamos tener la oferta perfilada en el plazo de unos meses (3). Y

sinetsita gaude aurkezten den eskaintzak hobeto bat egingo duela Debako udalerriko benetako interesarekin eta eskariarekin, bai edukien aldetik, bai ordutegiei eta plangintzari dagokienez.

estamos convencidos de que la oferta que se presente, se adecuará mejor al interés y a la demanda real del municipio de Deba, tanto en contenidos como en horarios y planificación.

Azkenik, esan behar da horrelako erabakiak hartzea ez dela inoiz atsegina. Eta, are gutxiago, erabaki horien ondorioek pertsonei eragiten badiete.

Por último señalar que nunca es agradable, tomar este tipo de decisiones. Y menos aún, cuando las consecuencias de estas decisiones afectan a personas.

Baina argi daukagu gaur bozkatuko dugun proposamena arazoa konpontzeko ahalik eta irteerarik onena dela.

Pero tenemos claro, que la propuesta que hoy vamos a someter a aprobación, es la mejor salida para solventar la problemática existente.

Aimar Lasa EH Bildu udal-taldeko bozeramaileak adierazi du gai-zerrendako puntu horretan ez dagoela dokumentazio erantsirik.

Aimar Lasa, portavoz del grupo municipal EH Bildu, señala que este punto del orden del día no va acompañado de documentación alguna.

Udal-idazkariak udal-taldeari azaldu dio, dokumentazio-ezaren inguruko kexa dela eta, puntu horri buruzko bozketa beste osoko bilkura batera atzeratu dadin eskatzeko eskubidea duela.

La secretaria municipal explica al grupo municipal que a la vista de las queja sobre la falta de documentación, le asiste el derecho a solicitar posponer la aprobación del punto a un siguiente pleno.

Aimar Lasa EH Bildu udal-taldeko bozeramaileak eskubide horri heltzen dio. Gainera, bilkura bat eskatu dio gobernu-taldeari, osoko bilkura horren aurretik gaiari buruz eztabaidatzeko.

El portavoz del grupo municipal EH-BIldu, Aimar Lasa, se acoge al derecho que le asiste y además pide al equipo de gobierno una reunión previa al pleno para debatir el asunto.

Udal-idazkariak Pedro Bengoetxea alkateari azaldu dio erabakia ondorengo osoko bilkura batera atzeratzeko eskaera ukatzeko eskubidea duela.

La secretaria municipal explica al Alcalde, Pedro Bengoetxea, que le asiste el derecho a denegar la solicitud de posponer la decisión a un pleno posterior.

Pedro Bengoetxea alkatea ados dago

El Alcalde, Pedro Bengoetxea, se

bilkura egiteko eta erabakia ondorengo osoko bilkura batera atzeratzeko proposamenarekin.

muestra de acuerdo en celebrar la reunión propuesta y a posponer la decisión a un pleno posterior.

9. Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna.

9. Día internacional contra la violencia hacia las mujeres.

Maider Zubikarai EH Bildu udal-taldeko zinegotziak adierazi du bozeramaileen batzordea ez dela gai hau lantzeko bildu.

Maider Zubikarai, concejal del grupo municipal EH Bildu señala que no se ha reunido la junta de portavoces para tratar este tema.

Marilu Albizuk azaldu du ez dela egon gaia berdintasun-azpibatzordean lantzeko denborarik.

Marilu Albizu comenta que no ha habido tiempo para tratar el tema en la subcomisión de Igualdad.

Udalbatzak, aho batez, EUDELek helarazitako erakunde-deklarazioari atxikitzea adosten du.

El pleno, por unanimidad, acuerda adherirse a la declaración institucional facilitada por EUDEL.

Honekin batera, deklarazioa eransten da.

Se adjunta declaración.

10. Eskari eta galderak.

10. Ruegos y preguntas.

1. Aimar Lasa EH Bildu udal-taldeko bozeramaileak adierazi du hondakin-mahaia ez dela aspaldi bildu.

1. Aimar Lasa, portavoz del grupo municipal Eh Bildu comenta que la mesa de residuos no se ha convocado desde hace tiempo.

Cristobal del Corte herri-lan eta zerbitzuetako zinegotzi arduradunak azaldu du herritarren kexuak jaso direla, udan bereziki, bilketa-maila guztietan txarrena zela. Hori dela eta, edukiontzi txikiagoak erostea erabaki zen. Edukiontzi horiek non jarri erabaki zuten, baina arazoak sortu dira garajeen jabeekin, isuriak direla eta.

Cristobal del Corte, concejal responsable de obras públicas y servicios explica que especialmente en verano se han recibido quejas de los vecinos; en cuanto al nivel de recogida era el de peor resultado de todos los existentes por lo que se ha optado por comprar un contenedor menor y decidimos donde ubicarlo, pero ya ha habido problemas con los propietarios de los garajes debido a las filtraciones existentes.

Halaber, azaldu du hondartzako konpost-gunea oso gutxi erabiltzen dela. Azken bi urteetan, asko txikitu da haren erabilera.

Asimismo, explica que el "compostagune" de la playa se utiliza muy poco. Ha bajado mucho en los dos últimos años.

Mankomunitatearen egoera berezi samarra da, zaborra biltzeko tasak garestitu egin dira... Hondakin-mahairako deialdia egiteko konpromisoa hartu du.

La situación de la mancomunidad es algo especial, se han incrementado las tasas por basuras... Se compromete a convocar la mesa de residuos.

2. Maider Zubikarai EH Bildu udal-taldeko zinegotziak aurrekontua onartzeko aurreikusitako datak galdetu ditu.

2. Maider Zubikarai, concejala del grupo municipal EH BILDU pregunta por las fechas previstas de aprobación del presupuesto.

Iñaki Esnaola Ogasuneko zinegotziak erantzun du 2019ko urtarrileko ohiko osoko bilkuran hasierako onespena eman nahiko lioketela.

Iñaki Esnaola, concejal de Hacienda, responde que quisieran aprobarlo inicialmente en el pleno ordinario de enero de 2019.

3. Maider Zubikaraik esan du entzun duela eguneko zentroko tabernako emakidadunek utzi egin nahi dutela, negozioak ez baitu emaitzarik ematen.
Hirugarrenez gertatu da hori.

3. Maider Zubikarai comenta que han oído que los concesionarios del bar del centro de día quieren dejarlo porque el negocio no da resultado.
Es la 3ª vez que ocurre.

Marilu Albizu Gizarte Ongizate eta Berdintasuneko zinegotziak adierazi du ohiko arazo bat dela udalerri guztietan.

Marilu Albizu, concejala de Bienestar Social e Igualdad comenta que es una problemática generalizada en todos los municipios.

Maider Zubikaraik esan du agian emakida hirugarrenei eman dakiekeela.

Maider Zubikarai comenta que quizá se podría ceder la concesión a terceros.

Irma Domingorenak azaldu du ez duela lizitazioaren pleguen edukia ezagutzen.

Irma Domingorena explica que desconoce el contenido de los pliegos que rigieron la licitación.

Besterik gabe, bilera 20:55tan bukatu

Sin más temas que tratar terminó la

zen. Eztabaidatutakoa nahiz erabakitakoa jasota geratzeko, nik, idazkari naizen honek, hori guztia idatzi eta ziurtatu egiten dut, lehendakariak ontzat emanda.

reunión a las 20:55 horas. Para que conste lo tratado y acordado redacto y firmo este acta con el visto bueno del presidente.

Idazkaria/Secretaria
Irma Domingorena Zapirian

Alkatea/Alcalde
Pedro Bengoetxea Loiola